

1. **定义与范围：**本货物销售条款条件（“**本销售条款**”）英文版中首字母大写术语（中文版以粗体标出）定义如下：

本协议	根据本销售条款第 2 条生效的协议，包括以下条款和条件， 订单 、订单确认以及 订单 提及的任何文件中的条款和条件。
买方	从 诺力昂 购买 货物 者。
交付日	订单 载明交付日。
交付地	订单 载明交付地。
货物	诺力昂 向 买方 出售的 货物 。
诺力昂	接受 订单 的 诺力昂 实体。
订单	诺力昂 接受的 买方 采购 订单 。
订单条件	价格 、 交付地 、 交付日 ，以及 订单 载明或提及的其他条件、设计、描述、要求、报价、时间表、节点和计划。
一方	诺力昂 或 买方 ，两者合称“ 双方 ”。
价格	关于 价格 、费用、报酬和花销的条件。
规格	订单 载明或提及的 货物规格 ，或 订单 没有载明或提及 规格 的，指 诺力昂 的 标准货物规格 。

除非是根据双方另行订立销售协议销售的**货物**，否则**诺力昂**销售或提供的所有**货物**均按本销售条款销售或提供。**买方**提交的任何其他条款既不适用于任何**订单**，亦对**诺力昂**没有约束力。

2. **要约 / 承诺：**本协议仅在**诺力昂**接受**买方**订单后生效。在任何情况下，**买方**询问或订购均视为基于本销售条款的询问或订购。若本销售条款与**订单**之间有任何不一致，以**订单**为准。若本销售条款与任何其他**诺力昂**向**买方**销售**货物**的相关文件之间有任何不一致，以本销售条款为准。并且，相较**买方**的条款和条件，或者**诺力昂**与**买方**之间交换的任何其他文件，本销售条款始终优先适用。
3. **交付/风险转移：**交付条款和灭失风险转移根据国际贸易术语解释通则 2020 版（INCOTERMS 2020）解释。除非双方另有约定，交付条款为 DAP（INCOTERMS 2020），交付至**订单**指定地点。**买方**负责清关、关税，税费及目的地卸货。
4. **数量差异：**如遇数量差异，但差异不超过订购数量±10%，**买方**将按交付数量付款，不得以数量差异为由拒绝接受**货物**交付。
5. **价格与付款：**除非双方另有约定，**货物价格**为**诺力昂**报价。**诺力昂**所报**价格**一律不含增值税以及任何其他**货物**相关税，此类税项均由**买方**承担。**诺力昂**应就售予**买方**的所有**货物**向**买方**开具发票。除非双方另有约定，**买方**应在发票日起 30 日内，于发票载明的**诺力昂**地址，按发票所示货币付款。**买方**不得以任何抵消、反诉、减量或类似扣减为由，拒绝支付应向

诺力昂支付的任何款项。在接到要求后，**买方**应立即向**诺力昂**补偿任何因**诺力昂**向**买方**收取应收款而产生或支出的成本，包括托收机构和代理人费用。若能源、原材料或者**货物**生产所需其他必要资源在约定**交付日**之前涨价，**诺力昂**有权书面通知**买方**，按比例提高**买方**所订购**货物**的**价格**。接到书面通知后，**买方**有权在十(10)日内撤销**本协议**。为避免疑问，**买方**未在上述期限内撤销**本协议**的，视为接受调价。

6. **所有权保留：**在买价全款付清前，**货物**所有权不转移至**买方**；并且，一经**诺力昂**要求，**买方**应签署**诺力昂**合理判断认为必要的文件，以完善或保持**诺力昂**享有的**货物**所有权。**诺力昂**有权进入**买方**物业，收取其根据本条享有所有权的**货物**。为避免疑问，**买方**可在其正常业务过程中处置**货物**，但不得在买价全款付清前质押、抵押**货物**，也不得在**货物**上设置权利负担。
7. **不存在有关样品或服务的保证或责任：**除非双方另行签署协议进行约定，或者除非第 12 条（责任限制除外）另有约定，**诺力昂**向**买方**提供任何样品或服务的，均采用“按现状”方式提供，即**诺力昂**对于该等样品或服务既不提供任何保证，也不接受任何责任。
8. **货物相关保证/买方权利：****诺力昂**向**买方**保证，于**货物**灭失风险转移时，(i)**货物**符合**规格**，(ii)**诺力昂**享有完整**货物**所有权，且所述**货物**转让合法，并且(iii)所有**货物**均不存在担保物权、索赔、要求、留置权和其他权利负担（(i)至(iii)所述保证合称“**保证**”）。若**货物**与**保证**不符，**诺力昂**将自行决定维修或替换**货物**，或者退还**货物价格**，此后即再无进一步责任。
9. **无其他保证：**第 8 条（货物相关保证/买方权利）所述**保证**为**诺力昂**提供的唯一、全部**保证**。针对**货物**、**货物**保存期限、**货物**用途用法，关于**适销性**、**适合特定用途**或不侵犯权利的**默示保证**、**陈述或说明**，**诺力昂**并未做出（**买方**也未**信赖**）任何其他**明示或默示**、**口头或书面保证**、**陈述或说明**。**买方**认可并同意，**诺力昂**明确拒绝做出以上每一项以及第 8 条（货物相关保证/买方权利）中未具体说明的任何其他**保证**、**陈述或说明**。
10. **违约通知：****买方**必须在得知（或根据合理判断应当得知）任何索赔后七(7)日内（且任何情况下不得晚于向**买方**交付**货物**后三十(30)日）通知**诺力昂**。**买方**未在前句所述时限内将任何该等索赔通知**诺力昂**的，构成**买方**放弃索赔。不得在没有**诺力昂**事先的书面同意前提下将**货物**退回**诺力昂**。
11. **整体责任限制：**若**买方**未执行有效质量控制，或者未按**诺力昂**要求或指令或者行业标准存储、使用或处理**货物**，由此导致任何损失或损坏的，**诺力昂**无需就该等损失或损坏承担责任。对于任何**利润损失**、**业务损失**、**价值减损**或者**商誉破坏**，或者任何**间接**、**偶发**、**特殊**、**惩罚性**或**从属性**的损失或损害，无论是基于**合同**、**侵权**（包括**过失**）、**违法法定职责**或其他，**诺力昂**无需向**买方**承担任何责任。针对本协议项下产生或与本协议有关的所有损失，**诺力昂**向**买方**承担的责任总和在任何情况下不得超出索赔相关**货物**的**价格**或 200,000 欧元（取较低者）。
12. **责任限制除外：**本协议不限制或排除**诺力昂**针对以下项目所承担的责任：(a)**诺力昂**重大过失所致人员伤亡；(b)欺诈或欺

- 诈性质不实陈述；或(c)诺力昂依法不得排除或限制其责任的任何事项。
13. **买方补偿：**对于以下项目产生、导致或有关的任何第三方索赔、诉讼、损害赔偿、责任、缺额、成本、损失、罚款、罚金、法律费用和支出（“**索赔**”），**买方**应为**诺力昂**及其关联方，**诺力昂**及其关联方各自管理人员、董事、雇员、承继人、受让人和代表（“**受偿方**”）充分抗辩，提供补偿，使之免于损害：
(i)**买方**、**买方**（或者**买方**关联方）任何董事、管理人员、雇员、承包商或代理人的过失或故意不当行为，(ii)任何**货物**相关产品责任索赔，或(iii)**买方**违反**本协议**。前述内容包括但不限于人身伤害（包括死亡）或对财产或环境的损害或伤害。本条款的规定将在**本协议**的任何解除、取消、撤销或其他终止后继续有效。
 14. **不可抗力：**如果超出该缔约方的合理控制范围，不是由于该方错误或过失引起的，并且该方通过合理的预防措施或努力缓解仍不能防止该不履行，任何一方均不被视为违反**本协议**，称为**不可抗力**。该情况包括但不限于交通运输能力不足、机械或设备故障、无力以可接受的条款条件取得原材料、供应、燃料或电力来生产**货物**、罢工、停工或其他劳资纠纷、火灾、水灾、飓风、地震及其他自然因素、疾病、传染病或流行病、大流行（传染病）或隔离、战争、国家紧急状态、恐怖主义、暴动、叛乱、革命、其它内乱、军事当局或禁运要求、任何政府命令或行为，无论为国外、国家或当地政府，无论有无效力或者超出该方合理控制之外的任何其他类似或不同原因，导致不能履行**本协议**项下义务。诺力昂没有义务采购任何其他来源的产品，可按照自己认为公允、可行的方式，在诺力昂集团成员（包括其自身）、他们的客户、购买方、经销商和转售商间分配能够取得的**货物**供货。若不可抗力持续超过六(6)个月，或者根据合理判断将超过六(6)个月，诺力昂有权撤回任何可能向**买方**提供产品的义务，**买方**无权获得任何赔偿。
 15. **符合法律：**(a)每一方均应遵守各时期有效的所有法律、法规、法规和法定要求（“**法律**”），包括但不限于有关劳动雇佣、安全、环保、竞争、隐私保护、反腐败、反贿赂、反洗钱、生产制造、包装、标签、装运和销售的法律，并且(b)**买方**应遵守《**诺力昂业务伙伴行为准则**》。**买方**陈述并保证，**买方**致力于在化学品生命周期内对化学品开展安全管理，并按符合《**国际化工协会联合会(ICCA)责任关怀@全球宪章**》所述承诺促进可持续发展。**买方**陈述并保证，与**诺力昂**之间不存在尚未披露的利益冲突，包括**诺力昂**雇员所持任何所有者权益，或雇佣**诺力昂**雇员家属。(c)各方应根据适用的相关隐私法律处理另一方向其提供的个人身份信息。
 16. **出口管制及经济制裁：**除非符合适用的法律法规，包括但不限于适用的联合国、美国和欧盟出口管制及经济制裁法律法规，以及**买方**作为居民或从事业务所在国法律法规，否则**买方**不得直接或间接出售、出口、转出口、许可、传输、转移或以其他方式转让任何**货物**或者任何**货物**相关信息或技术。**买方**认可，其(i)将采取所有必要措施遵守上述法律法规，包括取得必要的出口许可和其他许可，以及(ii)不得采取任何将导致**诺力昂**违反上述法律或可能受到经济制裁的行动。
 17. **安全：**若任何**买方**（或其任何分包商）雇员、代理人或代表（“**买方**人员”）进入**诺力昂**场所，**买方**应确保该**买方**人员遵守所有法律以及**诺力昂**制定的所有健康、安全和其他方面的规章制度。**买方**人员在**诺力昂**场所期间的所有行为，均由**买方**负全责。若任何**买方**人员在**诺力昂**场所上遭遇伤亡（因**诺力昂**重大过失或故意不当行为导致的除外），由此导致或产生任何索赔，**买方**均应全额补偿受偿方，使之免受损害。
 18. **终止：**根据**本协议**，**诺力昂**无义务在未来进一步接受**订单**。履行**本协议**义务后，**诺力昂**随时有权终止与**买方**关系，无需另行通知。并且，若(i)**买方**严重违约，(ii)**买方**解散，(iii)**买方**申请或进入破产程序（是否临时措施不论），(iv)**买方**无力偿还到期债务，(v)**诺力昂**自主决定认为，因经济制裁或出口管制，继续履行**本协议**受到禁止或产生风险，或者(vi)**诺力昂**得知任何事件或情况，认为将会或可能会损害**买方**遵守**本协议**或法律的能力，则**诺力昂**有权全部或部分终止**本协议**，立即生效。**诺力昂**因以上任何原因终止**本协议**的，**买方**均无权获得赔偿。
 19. **保密：**每一方承诺不向任何第三方透露另一方的商业机密或任何其他保密信息，除非披露(i)乃履行或执行**本协议**所需，并且披露方确保收取信息的第三方根据本条继续保密，或(ii)乃强制性法律规定要求，或根据任何法庭或其他主管当局或仲裁庭命令实施。虽有上述约定，**诺力昂**也始终有权向其任何雇员或关联方（包括该等关联方的雇员）披露本条所述信息，但前提是**诺力昂**确保相关雇员或关联方根据本条继续保密。本条在**本协议**终止或到期后继续有效，并**本协议**（因任何原因）到期后至少五(5)年内仍然有效。
 20. **转让与分包：**未经**诺力昂**同意（若无合理理由，不得拒绝同意），**买方**不得出让、转让**本协议**，在**本协议**上设置任何担保权益，信托持有**本协议**，或以任何其他方式处置**本协议**全部或部分利益，亦不得分包**本协议**任何义务，或者变更**本协议**任何义务的履行方。**诺力昂**可以转让**本协议**，在**本协议**上设置任何担保权益，信托持有**本协议**，或以任何其他方式处置**本协议**全部或部分利益，亦可分包**本协议**任何义务，或者变更**本协议**任何义务的履行方，无需**买方**同意。
 21. **索赔：**在不限制第 10 条（违约通知）的规定的前提下，**买方**对**诺力昂**提出的因**本协议**产生或与**本协议**有关的任何索赔，**买方**必须在不晚于**本协议**签署日一(1)年内（为避免疑问，根据**诺力昂**订单确认日期决定），根据第 25 条（法律和争议解决）通知要求解决争议。**买方**未在前款所述时限内通知要求解决争议的，构成**买方**放弃索赔。本条约定在**本协议**终止、撤销或另行停止后继续有效。
 22. **成本与支出：**每一方均应自行承担本方有关**本协议**谈判、拟备、签署和履行的成本。
 23. **效力与执行力：**若**本协议**任何部分因故被认定为无效、可撤销或不可执行，**本协议**其余部分仍然有效、可执行。所有保证和补偿在**本协议**终止或完成后继续有效。
 24. **语言：**本销售条款以中文书就，可附随其他语言翻译。若不同语言版本之间有任何不一致，以中文版本为准。
 25. **法律与争议解决：****本协议**及双方之间所有争议均适用**诺力昂**地址所在国及（若适用）所在州或省的法律，但排除适用《联合国国际货物销售合同公约》以及转致适用任何其他法域法律的任何冲突法规范。任何争议均应由**诺力昂**地址所在城市对争议标的事宜有管辖权的法院排他管辖。每一方均同意该等法院的管辖权和所在地选择。